

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 67 (1949)
Heft: 263

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 263

Bern, Mittwoch 9. November 1949

67. Jahrgang — 67^{me} année

Berne, mercredi 9 novembre 1949 N° 263

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 21660
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausländ 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à le poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
 Risax GmbH, Deitingen (Solothurn) in Liq.
 Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.
 Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Coiffeurgewerbe.
 Requête concernant le contrat collectif de travail pour le métier de coiffeur en Suisse. Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per la professione del parrucchiere in Svizzera.
 Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Drechslergewerbe und die Holzwarenindustrie. Requête concernant le contrat collectif de travail pour le métier de tourneur et pour l'industrie des articles en bois. Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per il mestiere del tornitore e per l'industria degli articoli di legno.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Brasilien: Einfuhr- und Devisenvorschriften. Brésil: Prescriptions en matière d'importation et de devises.
 Schweiz. Nationalbank, Ausweis — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkursöffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerteilt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Fall ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizubehalten.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (ricognoscimenti di debite, estratti di libri, ecc.) in original o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese o dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (2652¹)
 Gemeinschuldner: Pfister-Honegger, Adolf, geb. 1886, von Uster, Handel mit Messer- und Eisenwaren en gros, in Wallisellen, obere Kirchstrasse 29.
 Datum der Konkurseröffnung: 13. Oktober 1949 (Verfügung des Konkursrichters vom 21. Oktober 1949).
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist: bis 18. November 1949.

Kt. Bern Konkursamt Signau, Langnau (2775)
 Gemeinschuldner: Eicher Christian, des Gottfried, von Buchholterberg, geboren 1907, Versicherungsagent und Inkassobureau, Bahnhofstrasse, Langnau, i. E.
 Datum der Konkurseröffnung: 4. November 1949.
 Summarisches Verfahren.
 Eingabefrist: bis 3. Dezember 1949.

Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Vorderland, Wald (2773)
 Gemeinschuldnerin: Pinselfabrik AG. in Liquidation, in Grub (Appenzel).
 Konkurseröffnung: 2. November 1949.
 Gläubigerversammlung: Samstag, den 19. November 1949, nachmittags 14.30 Uhr, im Gasthaus «Ochsen», in Grub (Appenzel).
 Die Gemeinschuldnerin ist Eigentümerin der Liegenschaft Assek.-Nr. 29, Ebni/Grub (Appenzel).
 Eingabefrist: bis 2. Dezember 1949.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (2764)
 Apertura di fallimento e convocazione prima adunanza dei creditori
 Liquidazione N° 6/1949
 Fallito: Peverelli Santino, fu Gius., Chiasso.
 Data del decreto: 17 ottobre 1949.
 Prima adunanza dei creditori: il 18 novembre 1949, alle ore 11 ant., presso l'ufficio di esecuzione e fallimenti di Mendrisio.
 Termine per la notifica dei crediti: l'8 dicembre 1949.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2765²)
 Ueber die Hermes Vertriebs GmbH., Vertrieb von Büchern und Zeitschriften, Sternenstrasse 127, Zürich 3 (Inhaber der Einzelfirma C. R. Schaetti, Geschäftsdomicil Stampfenbachplatz 4, Zürich 6, Import, Export, Handel mit Rohprodukten, Fertigfabrikaten, Transit), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. Oktober 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 2. November 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 19. November 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2774)
 Ueber Schaetti Karl Rudolf, geb. 1895, von Zürich, Kaufmann, wohnhaft Haldenstrasse 127, Zürich 3 (Inhaber der Einzelfirma C. R. Schaetti, Geschäftsdomicil Stampfenbachplatz 4, Zürich 6, Import, Export, Handel mit Rohprodukten, Fertigfabrikaten, Transit), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 24. Oktober 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 2. November 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt.
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 19. November 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 800 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kf. Bern Konkursamt Bern (2760)
 Gemeinschuldner: Matter Gotthard, Kaufmann, Stapfenstrasse 68, Bümpliz.
 Datum der Eröffnung: 25. Oktober 1949.
 Depositionsfrist: 19. November 1949.
 Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 350 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

Kt. Bern Konkursamt Bern (2761)
 Gemeinschuldnerin: Zwahlen Emma, Frau, Textilien, früher in Zollikofen, nun Brunngrasse 41 in Bern.
 Datum der Eröffnung: 25. Oktober 1949.
 Depositionsfrist: 19. November 1949.
 Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 350 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Küsnacht (2735*)

Auflegung des Kollokationsplanes und Inventars

Im summarischen Konkursverfahren über Gfeller Fritz, Ingenieur, wohnhaft gewesen in Küsnacht, nun in Zürich 8, Inhaber der Einzel-Firma Gfeller Ingenieurbureau, Börsenstrasse 22 in Zürich 1 liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 260 vom 5. November 1949) an gerechnet, mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Begehren um Abtretung der Rechtsansprüche der Konkursmasse im Sinne von Art. 260 SchKG zur Geltendmachung der im Konkursinventar aufgenommenen bestrittenen Guthaben und sonstigen Ansprüche sind innert der gleichen Frist dem Konkursamt Küsnacht schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht darauf gefolgert würde.

Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (2772)

Failli: Palladino André, vins, rue Gutenberg 11, à Vevey.
Date du dépôt: 9 novembre 1949.

Délai d'action en opposition: jusqu'au 19 novembre 1949; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2777)

Gemeinschuldner: Klumpp-Tarnutzer Konrad, Inhaber der Firma «K. Klumpp», Wirtschaftsbetrieb, in Basel.
Datum der Schlussklärung: 4. November 1949.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2766*)

Konkursamtliche Fahrhaben- und Patent-Steigerung

Im Konkurs der Transmag AG., Fabrikation, Handel mit und Export/Import von Maschinen, technischen Apparaturen und maschinellen Bestandteilen aller Art, insbesondere von Spezialpressen usw., Lavaterstrasse 53, Zürich 2, werden daselbst Montag, den 14. November 1949, 14 Uhr, gegen Barzahlung öffentlich versteigert:

1. Bureaumobiliar, nämlich: Schreibtische, Rollschränke, Rollpult, Tische, Sessel, Additionsmaschine, Schreibmaschinen mit -tischen, -stühlen und Lampen (drehbar), Wanduhren, Leuchter, Lampen, Vorhänge, Portièren, elektrische Wärmeplatte, diverse Bureauartikel usw.
2. Schweizerisches, schwedisches und belgisches Patent für die hydraulische Presse «Sanapress» sowie Unterlagen für weitere Patentanmeldungen.
3. Bestandteilelager für die Sanapress, Filtertücher und Transportkisten.
4. Werkstatt Einrichtung mit komplettem Werkbank, elektrischer Bohrmaschine, Werkzeug (en bloc) und vieles andere mehr.

Zürich, den 8. November 1949.

Konkursamt Enge-Zürich: Hr. Diener, Notar.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgerufen, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria pel concordato e invito al creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Bern Konkurskreis Interlaken (2767)

Schuldner: Dübi Paul, Angestellter, früher Inhaber der Früchte- und Gemüsehandlung «Urania», in Interlaken.

Datum der Bewilligung: 24. Oktober 1949.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Notar M. Häni, Interlaken.

Eingabefrist: bis zum 30. November 1949. Hiermit ergeht an alle Gläubiger des Nachlassschuldners die Aufforderung, ihre Forderungen bis zum vorgenannten Datum dem Sachwalter einzugeben.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 20. Januar 1950, um 14.15 Uhr, im Bureau des Sachwalters, Bahnhofstrasse 5, Interlaken.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. St. Gallen Konkurskreis Obertoggenburg (2781)

Schuldnerin: Estriwa A.G., Strickwarenfabrik, Ebnat.

Datum der Stundungsbewilligung: 7. November 1949.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. W. Brändle, Konkursbeamter, Neu St. Johann.

Eingabefrist: bis und mit 12. Dezember 1949.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 19. Januar 1950, 14 Uhr, im Hotel «Ochsen», in Ebnat.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Kt. Graubünden Konkurskreis Ilanz (2768)

Schuldner: Caprez Christian, mechanische Werkstätte und Garage, in Ilanz.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Kreisgerichtsausschuss Ilanz als Nachlassbehörde: 28. September 1949.

Dauer der Nachlassstundung: 2 Monate.

Sachwalter: Herr Paul Zinsli, Treuhandbureau, Arosa.

Eingabefrist: binnen 20 Tagen seit dieser Bekanntmachung. Anmeldung der Forderungen beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 10. Dezember 1949, um 14.30 Uhr, Hotel «Oberalp», in Ilanz.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau der Sachwalterschaft, Arosa.

Kt. Aargau Konkurskreis Kulm (2786)

Schuldner: Furrer Robert, Gummiwaren, Tunastrasse, Reinach (Aargau).

Datum der Stundungsbewilligung: 31. Oktober 1949.

Dauer der Nachlassstundung: 2 Monate, d. h. bis 31. Dezember 1949.

Sachwalter: Albert Rletschi, Notar, Schöftland.

Eingabefrist: bis und mit 30. November 1949. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen mit Belegen binnen der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 16. Dezember 1949, 15 Uhr, im Gerichtssaal, in Unterkulm.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. Ticino Circondario di Lugano (2769)

Debitori: Coniugi Gasser Alice e Fritz, Pensione, Muzzano.

Decreto della pretura di Lugano-Campagna: 27 ottobre 1949.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario: lic. lur. Costantino Poretti, pr. Studio Legale Verda, via Veguzzi 1, Lugano.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione.

Adunanza dei creditori: mercoledì 1° febbraio 1950, alle ore 15, nella sala delle udienze della pretura di Lugano-Campagna.

Esame degli atti: a contare dal 21 gennaio 1950 presso il commissario.

Ct. du Valais Arrondissement de Sion (2787)

Concordat par abandon d'actif

(L. P. art. 295—297 et 300 et application analogique art. 197—206 et 292)

Débitur: Mayor Raymond, de Joseph, commerçant, rue de Conthey, Sion.

Date du jugement accordant le sursis: 4 novembre 1949.

Durée du sursis: 2 mois.

Commissaire au sursis: M^e Pierre Zimmermann, préposé aux poursuites, Sion.

Expiration du délai de production: 2 décembre 1949. Les débiteurs du bénéficiaire du sursis sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions. Ceux qui détiennent des biens du débiteur, en qualité de créanciers gagistes, ou à quelque autre titre que ce soit, sont tenus de les déclarer au commissaire dans le délai fixé pour les productions.

Assemblée des créanciers: mercredi 14 décembre 1949, à 10 heures, salle du Café Industriel, Sion.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 4 décembre 1949, au bureau du commissaire.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Bern Richteramt II, Bern (2770)

Schuldner: Leuenberger Walter, Kaufmann, Bantigerstrasse 43, Bern.

Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 7. Dezember 1949, 10.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthaus Bern.

Bern, den 4. November 1949. Der Nachlassrichter: Troesch.

Kt. Basel-Landschaft Obergericht des Kantons Basel-Landschaft, Liestal (2783)

Am Freitag, den 2. Dezember 1949, 11.30 Uhr, findet die obergerichtliche Verhandlung über den von der Firma

«Cena» Nähr- und Chemie-Produkte GmbH.,

in Liestal, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt. Gemäss Art. 304 ergeht hiermit die entsprechende Einladung. Die Akten liegen auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme auf.

Liestal, 8. November 1949. Obergerichtskanzlei.

Kt. Aargau Bezirksgericht Lenzburg (2778)

Die Verhandlung über den von Bertschi Adolf, geboren 1909, Radio-techniker, von Zürich, in Lenzburg, angestrebten Nachlassvertrag findet statt Donnerstag, den 17. November 1949, vormittags 9 Uhr 45, vor Bezirksgericht Lenzburg.

Lenzburg, 7. November 1949.

Das Bezirksgericht,

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Arbon* (2782)

Die gerichtliche Verhandlung betreffend Bestätigung eines Nachlassvertrages des Meuli Peter, Polsterwerkstätte, in Arbon, findet vor Bezirksgericht Arbon Freitag, den 18. November 1949, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus Arbon statt. Einwendungen können schriftlich und noch am Gerichtstage geltend gemacht werden.

Romanshorn, den 7. November 1949. Gerichtskanzlei Arbon.

Ct. Ticino *Pretura di Locarno* (2784)

La pretura di Locarno rende noto di avere fissata l'udienza del giorno 15 novembre 1949, alle ore 14.15, per la discussione sulla proposta di concordato formulata dalla S. A. Verbania, Muralto, fabbrica spazzole, ed avverte i creditori del loro diritto di opporsi, in detta udienza, alla omologazione, a sensi dell'art. 304 e relativi della L. F. E. F.

Locarno, 8 novembre 1949.

Per la pretura: Daniele Degiorgi, seg.-assessore.

Ct. Ticino *Pretura di Mendrisio* (2762)

La pretura di Mendrisio notifica di aver fissata la udienza di giovedì 17 novembre 1949, alle ore 15.30, per la omologazione del concordato proposto dalla Vestiti S.A., in Mendrisio, ed avverte che i creditori potranno far valere le loro opposizioni a sensi dell'art. 304 L. F. E. F.

Mendrisio, 4 novembre 1949. Per la pretura di Mendrisio:

Dr. Edy Bernasconi, segretario-assessore.

Ct. du Valais *Juge-instructeur, Sion* (2785)

Le juge-instructeur du district de Sion rend notoire qu'il statuera en audience publique qui sera tenue au local ordinaire de ses séances, ancien casino, à Sion, le 17 novembre 1949, à 14 heures, sur la demande d'homologation du concordat présenté à ses créanciers par la Sapak S.A., à Sion.

Sion, le 8 novembre 1949.

A. Sidler.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Kt. Schaffhausen *Obergericht Schaffhausen* (2771)

Das Obergericht hat mit Entsch eid vom 4. November 1949 den vom Müller Hans, eidg. dipl. Schneidermeister, Vorstadt 15/33, Schaffhausen, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag, wonach er ihnen per Saldo ihrer Ansprüche 20 % des Forderungsbetrages sofort nach Rechtskraft des Nachlassvertrages auszahlen wird, gerichtlich bestätigt. Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Schaffhausen, den 4. November 1949.

Der Obergerichtsschreiber: Dr. H. Sollberger.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (2763)

Par jugement du 17 octobre 1949, le tribunal a homologué le concordat intervenu entre la Société anonyme Leclerc & Gorin, épicerie-droguerie, rue de Rive 8 à Genève, et ses créanciers.

M. J. P. Poujoulat, agent d'affaires, place du Lac 1 à Genève, a été désigné en qualité de commissaire chargé de surveiller la loyale exécution du concordat.

Par le même jugement, un délai péremptoire de vingt jours est imparti aux créanciers dont les créances sont contestées pour introduire action conformément aux dispositions de l'art. 310 L. P. D.

Tribunal de première instance, Genève:

H. Pugin, commis-greffier.

Verschiedenes — Divers — Varla

Kt. Bern *Konkurskreis Biel* (2779)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

Zweite Abschlagszahlung von 10% auf den anerkannten V.-Klass-Forderungen Schuldnerin: Danz AG. in Nachlassliquidation, Seevorstadt 83, Biel. Der Verteilungsplan liegt den Gläubigern zur Einsichtnahme während 20 Tagen im Bureau der Gesellschaft an der Seevorstadt 83 in Biel auf.

Gegen diesen Verteilungsplan kann innert der nämlichen Frist von 20 Tagen Beschwerde bei der Nachlassbehörde von Biel erhoben werden.

Biel, den 7. November 1949.

Die Liquidatoren der Danz AG. in Nachlassliquidation:

Arnold Hirt, sen. C. F. Nigst.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Rheinfelden* (2780)

Bewilligung einer Nachlaßstundung

Das Bezirksgericht Rheinfelden hat in seiner Sitzung vom 3. November 1949 auf Gesuch der Firma Grell Werner & Co., in Rheinfelden, Kommanditgesellschaft, Fabrikation von Maschinen und Werkzeugen, eine Nachlaßstundung von 4 Monaten, d. h. bis zum 3. März 1950, bewilligt.

Mit der Sachwaltung wird die Schweizerische Treuhandgesellschaft, Basel, beauftragt.

Rheinfelden, den 12. November 1949.

Bezirksgericht Rheinfelden.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal du Locle* (2744*)

Prorogation de moratoire suivant art. 725 C. O.

Par décision du président du Tribunal du district du Locle, du 28 octobre 1949, le moratoire accordé à Dixi S.A., Le Locle, par décisions des 25 février et 25 juin 1949 est prorogé de quatre mois, soit jusqu'au 28 février 1950.

Le Locle, le 2 novembre 1949.

Le président du Tribunal: Jean Béguelin.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

5. November 1949. Bestecke, Kristall, Porzellan. Fritz Arn, in Lyss (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1932, Seite 1385). Die Geschäftsnatur «Handel mit Bestecken und Stallwaren» wird abgeändert in «Handel mit Bestecken, Kristall und Porzellan».

Bureau de Courtelary

5 novembre 1949. Café. Willy Mosset, à St-Imier. Le chef de la maison est Willy Mosset, de Villiers (Neuchâtel), à St-Imier. Exploitation du Café Montagnard (Inscription faite d'office, conformément à l'art. 57, al 4 O. R. C.).

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

13. Oktober 1949. H. Hamel Hygienica-Zahnstocherapparate-Vertrieb, in Worb. Inhaber dieser Firma ist Hans Hamel, staatenlos, in Egghalde, Worb. Vertrieb eines Zahnstocher-Apparates.

1. November 1949. Textilwaren. Paul Ritter, in Konolfingen. Inhaber dieser Firma ist Paul Ritter, von Gunzgen (Solothurn), in Konolfingen. Handel mit Textilwaren. Grüegg.

5. November 1949. Autotransporte. Wilhelm Wittwer, in Biglen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Wilhelm Wittwer, von Trub, in Biglen. Autotransporte von Sachen.

Luzern — Lucerne — Lucerna

4. November 1949. Viehhandel. Fridolin Duss, in Entlebuch, Viehhandel (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1933, Seite 2429). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Gebr. Duss», in Entlebuch.

4. November 1949. Viehhandel. Gebr. Duss, in Entlebuch. Unter dieser Firma sind Walter und Franz Duss, beide von und in Entlebuch, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Mai 1945 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Fridolin Duss», in Entlebuch, übernommen hat. Viehhandel.

4. November 1949. L. Liniger, Stellenvermittlungsbureau «International», in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Luise Liniger, von Rothenburg, in Luzern. Stellenvermittlungsbureau. Sempacherstrasse 1.

4. November 1949. Baugenossenschaft Gartenheim in Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1949, Seite 1592). Aus dem Vorstände sind ausgeschieden Urs Viktor Marti, August Hegetschweiler, Iwan Studer und Fritz Clavadetscher; deren Unterschriften sind erloschen. Neu setzt sich der zeichnungsberechtigte Vorstand wie folgt zusammen: Präsident ist Dr. Robert Göpfert, von und in Luzern; Vizepräsident: Rudolf Ott, von und in Luzern; Kassier: Werner Stirnimann, von und in Luzern, und Sekretär ist Walter Steinmann, von Humlikon (Zürich), in Luzern. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Kassier oder Sekretär zu zweien die Unterschrift. Neues Geschäftsdomicil ist: Pilatusstrasse 48.

4. November 1949. Wohnbaugenossenschaft Stollberghöhe Littau, in Littau (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1945, Seite 1070). Diese Genossenschaft wird laut einem Entscheid der Aufsichtsbehörde über das Handelsregister vom 24. Oktober 1949 in Anwendung von Art. 96, lit. c und Art. 89, Abs. 3 der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

4. November 1949. Felle. J. Meyer-Ruckstuhl, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Josef Meyer-Ruckstuhl, von und in Luzern. Der Inhaber lebt mit seiner Ehefrau Hedwig geborene Ruckstuhl in vertraglicher Gütertrennung. Import, Export und Transit von Fellen. Kapuzinerweg 3.

4. November 1949. Textilien, Partiewaren. J. Bollag-Guggenheim & Co., in Luzern, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1947, Seite 1255). Schürzen, Kleider usw. Diese Firma verzeigt nun als Geschäftsnatur: Handel mit und Fabrikation von Textilien und Partiewaren en gros.

Schwyz — Schwytz — Svitto

5. November 1949. Camionnage. Xaver Theiler, in Brunnen, Gemeinde Ingenbühl. Inhaber der Firma ist Xaver Theiler, von Einsiedeln, in Brunnen, Gemeinde Ingenbühl. Camionnage, Autotransporte von Sachen.

5. November 1949. Taxameter. Josef Camenzind, in Gersau. Inhaber der Firma ist Josef Camenzind, von und in Gersau. Taxameterbetrieb.

Glarus — Glaris — Glarona

4. November 1949. Vermögensverwaltungen usw. Omnium Trustgesellschaft, in Glarus, Aktiengesellschaft, Erwerb und Verwaltung von Vermögenswerten aller Art (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1949, Seite 1539). Die Unterschrift des Direktors Hans Gerber ist infolge Todes erloschen, er ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden. Neu als Verwaltungsratspräsident wurde gewählt Ernst von Pourtalès, von Bern, in Tannay bei Mies (Waadt), welcher in dieser Eigenschaft nunmehr Einzelunterschrift führt. Dr. Eugen Curti, bisher Präsident des Verwaltungsrates, ist nunmehr Vizepräsident. Er zeichnet nicht mehr kollektiv zu zweien, sondern führt nunmehr ebenfalls Einzelunterschrift.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bellach

5. November 1949. Uhren. Amida S.A., in Grenchen, Fabrikation von und Handel mit Uhren und Uhrenbestandteilen (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1947, Seite 3724). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 31. Oktober 1949 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen. Josef Zwahlen ist infolge Demission aus der Verwaltung ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Hans Stämpfli-Zwahlen ist als Verwaltungsrat ebenfalls zurückgetreten; er zeichnet aber fernerhin kollektiv zu zweien mit den Prokuristen Rudolf Gschwind und Joseph Bamat. Die beiden Prokuristen zeichnen auch kollektiv unter sich. Der Verwaltungsrat Ernst Triebold führt nun Einzelunterschrift.

Bureau Ollen-Gösgen

4. November 1949. Papierwaren, Druckerarbeiten usw. **Willi Frey**, in O l t e n, Papierwaren, Druckerarbeiten usw. (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1944, Seite 295). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

4. November 1949. **Milchgenossenschaft Wisen**, in W i s e n (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1949, Seite 17). Aus der Verwaltung ist Wilhelm Walser, Präsident, ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

3. November 1949. **Merlag Immobilien A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 28. Oktober 1949 eine Aktiengesellschaft zum Zwecke des Ankaufs, Verkaufs und der Verwaltung von Liegenschaften und Grundstücken sowie der Beteiligung an Unternehmungen ähnlicher Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, aus einem oder mehreren Mitgliedern, gehört an: Rudolf Scheibler-Frey, von Oftringen (Aargau), in Basel; er führt Einzelunterschrift. Hardstrasse 11.

3. November 1949. **Finanzielle Beteiligungen. Adminstratio A.G.**, in Basel, finanzielle Beteiligung usw. (SHAB. Nr. 222 vom 22. September 1948, Seite 2576). In der Generalversammlung vom 8. August 1949 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 1 560 000 wurde durch Rückzahlung von Fr. 350 auf jede der 240 Aktien zu Fr. 6500 herabgesetzt auf Fr. 1 476 000, eingeteilt in 240 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 6150. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften im Sinne von Art. 734 OR wurde durch öffentliche Urkunde vom 1. November 1949 festgestellt.

3. November 1949. **Basillsk Bau A.G.**, in Basel. Kauf, Verkauf und Ueberbauung von Grundstücken usw. (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1949, Seite 2057). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Ernst Schwab ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

3. November 1949. **Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft (Compagnie d'Assurances Nationales Suisse) (Compagnia d'Assicurazioni Nazionale Svizzera) (Swiss National Insurance Company Ltd.)**, in Basel (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1949, Seite 1579). Der Subdirektor der Zweigniederlassung in Genf Dr. Georges Solyom, von und in Genf zeichnet nun auch für den Hauptsitz Basel zu zweien. Die stellvertretenden Direktoren Dr. Max Gürtler, Ernest Velin, sowie die Subdirektoren Josef Bernhard, Emil Durisch und Dr. Hermann Müller zeichnen nun auch zu zweien für die Zweigniederlassung in Genf.

3. November 1949. **Weisswaren usw. Eduard Birchler**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Eduard Birchler-Denninger, von Einsiedeln, in Basel. Handel mit Weisswaren und Aussteuern. Oetlingerstrasse 157.

3. November 1949. **Pension. Hohl**, in Basel, Pension (SHAB. Nr. 258 vom 4. November 1946, Seite 3216). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

3. November 1949. **Färberei usw. Paul Röthlisberger**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Paul Röthlisberger, von Lauperswil, in Basel, mit seiner Ehefrau Katharina, geborene Blättler, in Gütertrennung lebend. Färberei und chemische Reinigung. Auberg 3.

3. November 1949. **Treuhand-, Revisions- und Inkasso-Bureau. Pfeil & Reiber**, in Basel. Paul Pfeil-Tschudin, von Buckten, in Liestal, und Hugo Reiber-Brännimann, von Münchenstein, in Basel, haben unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. November 1949 begonnen hat. Treuhand-, Revisions- und Inkasso-Bureau. St. Galler-Ring 206.

3. November 1949. **Transporte. Natural van Dam A.G.**, in Basel, Transport- und Lagergeschäfte (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1948, Seite 1634). Die Prokura des Anton Traub ist erloschen.

3. November 1949. **Zimmerei usw. Nussbaum, Kolb & Co.**, in Basel, Kommanditgesellschaft, Zimmerei und Schreinerei (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1949, Seite 484). Wilhelm Kolb-Schopp ist als unbeschränkt haftender Gesellschafter ausgeschieden. Der bisherige Gesellschafter Wilhelm Nussbaum-Bräuninger führt nun Einzelunterschrift. Einzelprokura wurde erteilt an den bisherigen Kommanditär Max Schönthal, nun in Basel. Die Firma lautet nun: Nussbaum & Co.

4. November 1949. **Handelsgeschäfte. Savis A.G.**, in Basel, Betrieb von Handelsgeschäften usw. (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1948, Seite 1987). Auf das Aktienkapital von Fr. 50 000 sind nun Fr. 40 000 einbezahlt, wovon Fr. 13 800 durch Verrechnung.

4. November 1949. **Weinhandel. Willberger & Cie.**, in Basel, Kommanditgesellschaft, Weinhandlung (SHAB. Nr. 187 vom 12. August 1948, Seite 2242). Die Kommandite der Witwe Maria Magdalena Margaretha von Brunn-Flury ist um Fr. 5000 auf Fr. 20 000 vermindert worden.

4. November 1949. **Apéritifs usw. Midi A.G.**, in Basel, Fabrikation von und Handel mit Apéritifs usw. (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1947, Seite 543). Aus dem Verwaltungsrat ist Ernst Bohn ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt: Alois Feigenwinter, von und in Reinach (Basel-Landschaft), als Präsident, und Walter Straumann, von Bretzwil, in Liestal. Sie zeichnen zu zweien. Die Prokura der Lily Schnyder ist erloschen.

4. November 1949. **Waren aller Art. Henri Günther**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Henri Günther-Ackermann, von Bonfol, in Basel. Handel mit Waren aller Art. Hirzbodenweg 114.

4. November 1949. **Textilwaren. Oskar Mileger**, in Basel, Handel mit Textilwaren usw. (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1933, Seite 2489). Neues Domizil: Rufacherstrasse 11.

4. November 1949. **Kunsthandlung. Ferdinand Wortmann, vormals Rath A.G.**, in Basel, Kunsthandlung usw. (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1929, Seite 700). Neues Domizil: Aeschenvorstadt 41.

4. November 1949. **Wirtschaft. Ernst Gasser**, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1947, Seite 1176). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

4. November 1949. **Wirtschaft.**

J. Loriot, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Julius Loriot-Lutz, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Reinacherstrasse 30.

5. November 1949. **Fritz Brunner, Treuhandbureau**, in Basel (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1948, Seite 3224). Neues Domizil: Hardstrasse 4.

5. November 1949. **Handelsorganisation usw. Pix, R. Urech & Co.**, in Basel. Ramon Urech, von und in Basel, und Jean Degen-Traber, von Oberwil (Basel-Landschaft), in Basel, haben unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. November 1949 begonnen hat. Handels- und Werbe-Organisation und Verlag. Kastelstrasse 10.

5. November 1949. **Wirtschaft. K. Klumpp**, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 85 vom 11. April 1949, Seite 960). Die Einzelfirma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöst.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

5. November 1949. **Salz, Obst, Gemüse, Kolonialwaren usw. Trudy Baumgartner & Co.**, in Liestal, Salz-, Obst- und Gemüsehandlung, Kolonialwaren, Blumenhaus (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1947, Seite 1640). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma « Karl Häring-Senn », in Liestal.

5. November 1949. **Salz, Obst, Gemüse, Kolonialwaren usw. Karl Senn-Häring**, in Liestal. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Senn-Häring, von und in Liestal. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft « Trudy Baumgartner & Co. », in Liestal. Einzelprokura, ausgedehnt im Sinne von Art. 459, Abs. 2, OR, wird erteilt an Margrith Senn-Häring, von und in Liestal. Salz-, Obst- und Gemüsehandlung, Kolonialwaren, Blumenhaus. Kanonengasse 37.

5. November 1949. **Maschinenbau LEVA A.G.**, in Muttens (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1949, Seite 79). Aus dem Verwaltungsrat ist Elsa Rota-Ley, Vizepräsidentin, ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Die bisherige Präsidentin des Verwaltungsrates heisst infolge Verheiratung Lilly Dubosson-Ley und ist nun Bürgerin von Troistorrens (Wallis). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Dr. Arthur Daetwiler, von Staffelbach (Aargau), in Aarau. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen nun kollektiv zu zweien. Ferner wurde Kollektivunterschrift erteilt an Maurice Dubosson-Ley, von Troistorrens (Wallis), in Zürich. Er zeichnet nun zusammen mit Dr. Arthur Daetwiler.

5. November 1949. **Elektra Läufeuffingen**, in Läufeuffingen (SHAB. Nr. 115 vom 20. Mai 1947, Seite 1361). Diese Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 16. September 1949 ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Elektra Läufeuffingen in Liq. durch den bisherigen Vorstand durchgeführt.

5. November 1949. **Haushaltungsartikel. Olga & Adolf Baumann**, in Waldenburg, Handel mit Haushaltungsartikeln (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1930, Seite 474). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven werden von der Firma « O. & A. Baumann A.G. », in Waldenburg, übernommen.

5. November 1949. **Haushaltungsartikel. O. & A. Baumann A.G.**, in Waldenburg. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 26. Oktober 1949 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Handlung mit Haushaltungsartikeln mit Übernahme und Weiterführung der Firma « Olga & Adolf Baumann », in Waldenburg. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu je Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft « Olga & Adolf Baumann », in Waldenburg, gemäss der Bilanz vom 1. Februar 1949, wonach die Aktiven (Immobilien, Warenvorräte, Kasse, Bank und Wertschriften) Fr. 138 856.11 und die Passiven (diverse Kreditoren) Fr. 19 834.99 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 119 021.12 ergibt. Für den Uebernahmepreis von Fr. 119 021.12 erhalten die Sacheinleger 99 voll libierte Namenaktien zu Fr. 1000 sowie eine Gutschrift von Fr. 20 021.12. Eine Aktie wurde voll libiert durch Verrechnung mit einer unter den Passiven enthaltenen Forderung von Fr. 1000. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der bisherigen Kollektivgesellschaft « Olga & Adolf Baumann » ein, rückwirkend mit Nutzen und Schadenbeginn am 1. Februar 1949. Die Einladung zur Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Olga Baumann, als Präsidentin, und Adolf Baumann-Portmann, als Mitglied, beide von und in Waldenburg. Sie zeichnen je einzeln. Einzelprokura wird erteilt an Lina Baumann-Portmann, von und in Waldenburg. Hauptstrasse 43.

Aargau — Argovie — Argovia

Berichtigung.

Elektrizitätsgenossenschaft Fenkrieden, in Fenkrieden, Gemeinde Sins (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1949, Seite 160). Die Firma lautet richtig: **Elektragenossenschaft Fenkrieden**.

5. November 1949. **Spenglerei usw.**

F. Gallati, in Mumpf. Inhaber dieser Firma ist Fridolin Gallati-Rogenmoser, von Näfels, in Mumpf. Einzelprokura ist erteilt an Marie Gallati-Rogenmoser, von Näfels, in Mumpf (Ehefrau des Firmainhabers). Bauspenglerei, sanitäre Installationen und Bodenleitungen für Wasserversorgungen. Hauptstrasse.

5. November 1949. **Landwirtschaftliche Genossenschaft Hagglingen**, in Hagglingen (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1943, Seite 1239). Johann Borner, Vizepräsident, und Oswald Geissmann, Aktuar, sind aus dem Vorstände ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden ernannt: Anton Geissmann, als Vizepräsident, und Ferdinand Huber, als Aktuar, beide von und in Hagglingen (beides bisherige Vorstandsmitglieder). Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

5. November 1949. **Transporte. Arnold Plüss**, in Murgenthal. Inhaber dieser Firma ist Arnold Plüss, von und in Murgenthal. Autotransporte (Sachen). Rank.

5. November 1949. **Chemisch-technische Handelsgesellschaft**, in Aarau, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1947, Seite 2613). Das Bureau befindet sich nun: Laurenzenvorstadt 61.

5. November 1949. Optische Instrumente usw.
Kern & Co. A.-G., in Aarau, Fabrikation und Verkauf von optischen, mathematischen, topographischen, geodätischen und astronomischen Instrumenten usw. (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1948, Seite 3448). Der Prokurist Heinrich Wild wohnt nun in Küttigen.

5. November 1949.
Karl Bruder, Viehhändler, in Seengen (SHAB. Nr. 298 vom 19. Dezember 1928, Seite 2397). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

5. November 1949. Metzgerei.
Hunziker Otto, in Laufenburg. Inhaber dieser Firma ist Otto Hunziker, von Staffelbach, in Laufenburg. Metzgerei. Marktplatz.

5. November 1949.
Israëlit. Krankenverein Neu-Lengnau, in Lengnau, (SHAB. Nr. 238 vom 13. Oktober 1931, Seite 2186). Moritz Guggenheim, Präsident, Isaak Guggenheim, Vizepräsident, und Daniel Braunschweig, Aktuar, sind aus dem Vorstande ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Jacques Oppenheim, von und in Lengnau (Aargau), als Präsident; Max Guggenheim, von Lengnau (Aargau), in Baden, und Max Schlesinger, von Lengnau (Aargau), in Zürich. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident kollektiv mit einem weiteren Vorstandsmitglied.

5. November 1949. Metzgerei, Wursterei.
Otto Haefliger-Gloor, in Aarau, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 68 vom 23. März 1943, Seite 659). Diese Firma ist infolge Vermietung des Geschäftes erloschen.

5. November 1949. Transporte.
Gebr. A. & E. Wunderlin, in Wallbach, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1945, Seite 2408). Diese Firma verzeigt als Natur des Geschäftes: Langholztransporte und Ausführung von Sachtransporten anderer Art.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

5. November 1949.
Chokoladenfabrik «Bernrain» Hch. Weibel, in Kreuzlingen, Schokolade- und Konfiseriefabrikation (SHAB. Nr. 173 vom 28. Juli 1947, Seite 2153). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Die Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Chocolat 'Bernrain', Weibel», in Kreuzlingen.

5. November 1949.
Chocolat «Bernrain», Weibel, in Kreuzlingen. Inhaberin der Firma ist Witwe Elisabeth Weibel, von Dettighofen bei Pfyn, in Kreuzlingen. Einzelprokura ist erteilt an Antoinette Weibel, von Dettighofen bei Pfyn, in Kreuzlingen. Die Firma übernimmt die Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Chokoladenfabrik 'Bernrain' Hch. Weibel», in Kreuzlingen. Fabrikation von Schokolade- und Konfiserieartikeln. Seeblickstrasse 18.

5. November 1949.
Gautschi, Electrofours, in Tägerwilen, Fabrikation von und Handel mit elektrothermischen Grossapparaten (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1949, Seite 1905). Jetzige Schreibweise der Firma ist Gautschi Electro-Fours. Der Firmainhaber Rudolf Gautschi sowie der Prokurist Oscar Mönch sind nun in Tägerwilen wohnhaft. Der Prokurist D. Waldemar Gautschi wohnt nach wie vor in Kreuzlingen.

5. November 1949. Mechanische Werkstätte, Taxameterbetrieb.
Hans Flück, mech. Werkstätte, in Dussnang (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1941, Seite 2373). Jetzige Geschäftsnatur ist mechanische Werkstätte und Taxameterbetrieb.

5. November 1949. Rechen.
Fritz Roth, in Frauenfeld, Vertrieb von Heurechen und andern Rechen (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1949, Seite 1253). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

5 novembre 1949. Immeubles.
La Fontadel A. S. A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 3 novembre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, ayant pour but l'achat, la construction, la transformation, l'exploitation et la vente de tous immeubles; la constitution et la radiation de tous droits réels immobiliers. La société reprend une parcelle de terrain d'une surface totale de 1070 m², sise rière la commune de Prilly, lieu dit «En Fontannaz Chédel» pour le prix de 17 fr. le mètre carré. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur; il est libéré à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud», sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par avis dans l'organe de publications. La société est administrée par un conseil de 1 à 5 membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle: Jean-Jacques Albertinetti, de Genève, à Lausanne. Bureau: avenue de France 11 (chez l'administrateur).

5 novembre 1949. Immeubles.
La Fontadel B. S. A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 3 novembre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, ayant pour but l'achat, la construction, la transformation, l'exploitation et la vente de tous immeubles; la constitution et la radiation de tous droits réels immobiliers. La société reprend une parcelle de terrain d'une surface de 1015 m², sise rière la commune de Prilly, lieu dit «En Fontannaz Chédel» pour le prix de 17 fr. le mètre carré. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr.; il est libéré à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud», sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par insertion dans l'organe de publication. Le conseil d'administration se compose de 1 à 5 membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle: André Pénévevre, de et à Lausanne. Bureau: place Chauderon 34 (chez l'administrateur).

5 novembre 1949. Construction de bâtiments.
L. Damia, à Lausanne, construction de bâtiments (FOSC. du 6 juin 1947, page 1526). La maison n'étant plus assujettie à l'inscription (art. 54 O. R. C.), la raison est radiée à la demande du titulaire.

5 novembre 1949.
Société Immobilière Ours-Béthusy F., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 23 novembre 1948, page 3171). Les pouvoirs de l'administrateur Emile Régamey, démissionnaire, sont éteints. Paul Berger, inscrit, reste seul administrateur avec signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

5 novembre 1949. Horlogerie.

Gameo S. A., à Lausanne, commerce d'horlogerie (FOSC. du 21 janvier 1949, page 207). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 28 octobre 1949, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

5 novembre 1949.
Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 1^{er} juillet 1949, page 1751). Suivant procès-verbaux des 30 mai et 27 septembre 1949, le Conseil général a modifié les statuts. Les faits antérieurement publiés sont modifiés comme suit: La banque a pour but de contribuer au développement du commerce, de l'industrie, de l'artisanat, de l'agriculture et de la viticulture; à cet effet elle traite toutes opérations de banque. D'autres modifications ne sont pas soumises à publications. Ces modifications ont été approuvées par le Conseil d'Etat du canton de Vaud le 4 octobre 1949.

Bureau d'Oron

5 novembre 1949. Chaussures.
Jean Scheidegger, à Mézières. Le chef de cette raison est Jean Scheidegger, fils de Frédéric, allié Ballenegger, de Sumiswald (Berne), à Mézières. Représentation pour la vente de chaussures.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de Sion

4 novembre 1949. Machines à écrire et à calculer, meubles de bureau, etc.
de Preux & Göttinger, à Sierre. Hermann de Preux, de et à Sierre, et Rodolphe Göttinger, de Bister (Valais), à Sion, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} novembre 1949. Achat, vente, échange, réparation et service d'entretien des machines à écrire et à calculer, caisses enregistrees ainsi que fournitures et meubles de bureau à l'enseigne: «Bureau Service». Route de Sion.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

4 novembre 1949. Vins, café.
Robert Béguin, à Gorgier. Le chef de la maison est Robert-Maximilien Béguin, de Rochefort, à Gorgier. Commerce de vins de Neuchâtel et exploitation du Café central.

Genf — Genève — Ginevra

4 novembre 1949. Transports de marchandises.
E. Veillet, à Plan-les-Ouates. Le chef de la maison est Edouard-Pierre Veillet, de Genève, à Plan-les-Ouates. Entreprise de transports de marchandises par camion-automobile. Chemin du Clos 19.

4 novembre 1949. Horlogerie, bijouterie, etc.
P. Sestranetz, à Genève, exportation et importation d'horlogerie, bijouterie et d'articles de diverses natures (FOSC. du 15 octobre 1947, page 3029). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

4 novembre 1949.
Société Immobilière Pervenches Avenues B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 avril 1947, page 1178). Le conseil d'administration est composé de: Johannès Rey, président, de Lancy, à Genève, et Robert Firmenich, secrétaire, au Petit-Lancy, commune de Lancy, lesquels signent collectivement. L'administrateur Jean Souvairan est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: route de l'Aire 1 (bureaux de «Firmenich & Co., successeurs de la société anonyme M. Naf & Cie»).

4 novembre 1949. Participations financières, etc.
L'Importateur S. A., à Genève, administration et gérance de participations financières à toutes entreprises, etc. (FOSC. du 11 décembre 1947, page 3661). Hans-Max Beutler, de Lauperswil (Berne), à Berne, a été nommé seul administrateur; il signe individuellement. Albert Pasche a cessé ses fonctions d'administrateur; ses pouvoirs sont éteints. Adresse: rue de Hollande 10 (bureau de Pasche et Cie).

4 novembre 1949.
Société Immobilière rue Thalberg N° 12, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 2 novembre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'acquisition, pour le prix de 175 000 fr. d'un immeuble sis en la commune de Genève, section Cité, formant au cadastre de ladite commune la parcelle 1501, feuille 50, sur laquelle existe, rue Thalberg 12 et rue Rossi 4, le bâtiment N° C. 78, habitation. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Henry Brollet, de et à Genève, est unique administrateur; il signe individuellement. Adresse: rue du Rhône 11 (régie Brollet, Wagnière et Cic).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

«Risa» GmbH. Deitingen (Solothurn) in Liq.

Liquidations-Schuldenruf und Aufforderung gemäss Artikel 823, 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat ihre Auflösung beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis Ende November 1949 am Sitz der Gesellschaft anzumelden. (AA. 330^b)

Deitingen, den 5. November 1949.

Die Liquidatoren.

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)

Le Département de justice et police du canton de Vaud autorise exceptionnellement, en raison des circonstances, Madame Julie Michel, place Orientale 6, à Vevey, à procéder à une liquidation générale pour cause de cessation de commerce.

Interdiction est faite à l'intéressée de rouvrir un commerce similaire en Suisse dans un délai échéant le 1^{er} mars 1955. (AA. 336)

Lausanne, le 4 novembre 1949.

Le chef du Département: E. Jaquet.

Gesuch

um Verlängerung der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Coiffeurgewerbe

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt, die Geltungsdauer des am 31. Dezember 1949 ablaufenden Bundesratsbeschlusses vom 7. November 1947/11. Dezember 1948 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Coiffeurgewerbe (veröffentlicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. November 1947/21. Dezember 1948) bis zum 31. Dezember 1950 zu verlängern.

Allfällige Einsprachen gegen diese angebehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 9. November 1949.

(AA. 333)

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Requête

tendant à faire proroger la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail pour le métier de coiffeur en Suisse

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; règlement d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations contractantes ont demandé à l'autorité fédérale de faire proroger, jusqu'au 31 décembre 1950, l'arrêté du Conseil fédéral du 7 novembre 1947/11 décembre 1948 donnant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour le métier de coiffeur en Suisse, arrêté prenant fin le 31 décembre 1949 (publié dans la Feuille officielle suisse du commerce du 17 novembre 1947/21 décembre 1948).

Opposition peut être formée à la présente requête devant l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail dans les deux semaines qui suivront la date de la présente publication; cette opposition doit être écrite et motivée.

Berne, le 9 novembre 1949.

Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail.

Domanda

di proroga del conferimento del carattere obbligatorio generale del contratto collettivo di lavoro per la professione dei parrucchiere in Svizzera

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

Le associazioni contraenti hanno chiesto all'autorità federale di prorogare fino al 31 dicembre 1950 il decreto del Consiglio federale del 7 novembre 1947/11 dicembre 1948 che conferisce carattere obbligatorio generale ad un contratto collettivo di lavoro per la professione dei parrucchiere in Svizzera, decreto scadente il 31 dicembre 1949 (pubblicato nel Foglio ufficiale svizzero di commercio del 17 novembre 1947/21 dicembre 1948).

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate all'Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro, entro 14 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Berna, il 9 novembre 1949.

Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Gesuch

um Verlängerung der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Drechslergewerbe und die Holzwarenindustrie

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt, die Geltungsdauer des am 31. Dezember 1949 ablaufenden Bundesratsbeschlusses vom 13. Mai 1949 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Drechslergewerbe und die Holzwarenindustrie (veröffentlicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 24. Mai 1949) bis zum 31. Dezember 1951 zu verlängern. (AA. 334)

Allfällige Einsprachen gegen diese angebehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 9. November 1949.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Requête

tendant à faire proroger la déclaration de force obligatoire du contrat collectif de travail pour le métier de tourneur et pour l'industrie des articles en bois

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; règlement d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations contractantes ont demandé à l'autorité fédérale de faire proroger, jusqu'au 31 décembre 1951, l'arrêté du Conseil fédéral du 13 mai 1949, donnant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour le métier de tourneur et pour l'industrie des articles en bois, arrêté prenant fin le 31 décembre 1949 (publié dans la Feuille officielle suisse du commerce du 24 mai 1949).

Opposition peut être formée à la présente requête devant l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail dans les deux semaines qui suivront la date de la présente publication; cette opposition doit être écrite et motivée.

Berne, le 9 novembre 1949.

Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail.

Domanda

di proroga del conferimento del carattere obbligatorio generale del contratto collettivo di lavoro per il mestiere del tornitore e per l'industria degli articoli di legno

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

Le associazioni contraenti hanno chiesto all'autorità federale di prorogare fino al 31 dicembre 1951 il decreto del Consiglio federale del 13 maggio 1949 che conferisce carattere obbligatorio generale ad un contratto collettivo di lavoro per il mestiere del tornitore e per l'industria degli articoli di legno, decreto scadente il 31 dicembre 1949 (pubblicato nel Foglio ufficiale svizzero di commercio del 24 maggio 1949).

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate all'Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro, entro 14 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Berna, il 9 novembre 1949.

Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Brasilien — Einfuhr- und Devisenvorschriften

(Siehe auch Veröffentlichung im SHAB. Nr. 88 vom 16. April 1948)

Mit Gesetz Nr. 842 vom 4. Oktober 1949 wurde die gemäss Gesetzen Nr. 262 vom 23. Februar 1948, bzw. Nr. 752 vom 30. Juni 1949 erlassene Einfuhrregelung für zwei weitere Jahre, d. h. bis 30. September 1951 verlängert, wobei es im wesentlichen bei den bisherigen Bestimmungen bleibt. Zur Orientierung unserer Exporteure seien in dessen nachstehend die wichtigsten Vorschriften zusammengefasst wiedergegeben:

1. Im Rahmen des Notwendigen werden Einfuhrbewilligungen und Devisenzuteilungen mit **Priorität** u. a. für folgende Waren verabfolgt:

Brennstoffe und Schmieröle, wichtige Nahrungsmittel, Zement und für die öffentlichen Dienste erforderliches Material, wissenschaftliche sowie für Spitäler bestimmte Apparate; Rohstoffe, Maschinen und Ausrüstungsmaterial für die nationale Industrie; Eisenbahnmateriale, Chassis für Lastwagen und Autobusse sowie Einzel- und Ersatzteile dazu; Papier sowie Maschinen und übriges Material für den Buchdruck; Material für Kino und Radio, sofern durch nationale Filmproduzenten, Filmstudios, Radiosendegesellschaften oder die nationale Radioindustrie für ihren ausschliesslichen Gebrauch importiert; Einrichtungen zur Verhütung von Arbeitsunfällen, Papier für Zeitungen und Zeitschriften zur Deckung des nationalen Bedarfs, Maschinen und Material für Zeitungsdruck.

2. **Ohne Einfuhrbewilligung** können u. a. die nachstehend erwähnten Erzeugnisse eingeführt werden:

Milchpulver und Milchmulsion für Kinder; Heilmittel und für die pharmazeutische Industrie bestimmte Rohstoffe gemäss noch aufzustellender Liste; Stachelndraht, Insektenvertilgungsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Düngemittel, Saaten, Setzlinge, reinrassige Tiere, Maschinen, Einzelteile und andere Gerätschaften für die Landwirtschaft und für die Verwertung landwirtschaftlicher Erzeugnisse und mineralischer Stoffe gemäss noch aufzustellender Liste; geographische Karten, Bücher, Zeitungen, Zeitschriften und ähnliche Veröffentlichungen in ausländischer Sprache sowie in Portugal in portugiesischer Sprache gedruckte Werke portugiesischer oder brasilianischer Verfasser; Flugzeuge sowie deren Einzel- und Ersatzteile, Flugzeugmotoren und deren Einzelteile. Für alle diese Artikel wird ebenfalls die **Devisenpriorität** gewährt.

3. Ueber Gesuche um Erteilung von Einfuhrbewilligungen muss innert 30 Tagen entschieden werden.

Wer eine Lizenz innert ihrer Gültigkeitsfrist nicht wenigstens zu 80% ausnützt, bezahlt eine Busse von 5% des nicht ausgenützten Betrages, wenn nicht nachgewiesen wird, dass die Nichtausnützung aus Gründen erfolgte, auf die der Lizenzinhaber keinen Einfluss ausüben konnte.

Die Gebühr für die Erteilung von Einfuhrlicenzen beträgt bei Sendungen im Werte von über 100 000 Cruzeiros 1‰ des Lizenzbetrages.

Die Einfuhrlicenzen sind unübertragbar.

4. Bei der Erteilung von Einfuhrlicenzen für in Ziffer 1 erwähnte Waren wird der Vorzug jenen Lieferländern gegeben, welche bei gleichem Preise und gleicher Qualität in bezug auf die zur Bezahlung erforderliche **Währung** einen Vorteil bieten.

Die Lizenzbefreiung für in Ziffer 2 aufgeführte Waren gilt nicht, wenn die Bezahlung in **Hartwährung** zu erfolgen hat; die brasilianischen Behörden werden vierteljährlich bestimmen, in welchem Ausmasse Importe für in Hartwährung zu bezahlende Erzeugnisse bewilligt werden können.

263. 9. 11. 49.

Brésil — Prescriptions en matière d'importation et de devises

(Voir aussi publication à la FOSC. N° 93 du 22 avril 1948)

Par loi N° 842 du 4 octobre 1949, la réglementation d'importation instituée par les lois N°s 262 du 23 février 1948 et 752 du 30 juin 1949 a été prorogée pour deux ans, c'est-à-dire jusqu'au 30 septembre 1951. Les dispositions valables jusqu'ici ne subissent pas de modifications de principe; les prescriptions essentielles sont cependant énumérées, en résumé, ci-après:

1° En tant que leur importation s'avère nécessaire, des licences et des attributions de devises sont accordées **avec priorité**, entre autres, pour les articles suivants:

Combustibles et lubrifiants, denrées alimentaires de première nécessité, ciment et produits nécessaires aux travaux et services publics, appareils scientifiques, appareils pour hôpitaux; matières premières, machines et équipements pour l'industrie nationale; matériel ferroviaire, châssis pour camions et véhicules de transport collectif avec leurs accessoires et pièces de rechange, papier, machines et autre matériel pour l'imprimerie; matériel pour cinéma et radio à condition qu'il soit importé pour leur usage exclusif par des sociétés productrices de films nationaux, des studios, des stations d'émission ou par l'industrie nationale de transmissions radio-électriques; installations pour la protection contre les accidents de travail; papier pour journaux et revues pour la couverture de la consommation nationale, machines et matériel pour l'impression de journaux.

2° Entre autres, les marchandises énumérées ci-après peuvent être importées **sans licence**:

Lait en émulsion ou en poudre pour enfants; médicaments et matières premières destinées à l'industrie pharmaceutique suivant liste à établir encore; fil de fer barbelé, insecticides et fongicides, engrais, semences, plants, animaux de race pure, machines, pièces détachées et autres équipements destinés à l'agriculture et à la mise en œuvre industrielle de produits agricoles et de minerais suivant liste à établir encore; cartes géographiques, livres, journaux, revues et publications similaires en langue étrangère ainsi que les œuvres imprimées au Portugal en portugais, d'auteurs portugais ou brésiliens; avions et leurs pièces détachées et de rechange, moteurs pour avions et leurs pièces détachées.

Pour tous ces articles, la **priorité de devises** est accordée à l'importateur.

3° Les demandes tendant à l'obtention d'une licence d'importation doivent être l'objet d'une décision dans un délai de 30 jours au maximum. Les bénéficiaires de licences qui ne les utilisent pas dans la proportion de 80% de la valeur indiquée dans le délai fixé sont passibles d'une amende de 5% sur la partie non-utilisée, à moins qu'ils ne prouvent que l'inutilisation découle de motifs indépendants de leur volonté.

L'émolument pour la délivrance des licences s'élève, pour les envois d'une valeur supérieure à 100 000 cruzeiros, à 1‰ ad valorem.

Les licences sont intransférables.

4° Lors de l'octroi de licences d'importation pour les marchandises énumérées sous chiffre 1°, on donnera la préférence, à l'égalité de prix et de qualité, aux pays fournisseurs offrant un avantage au sujet de la **monnaie de paiement**.

L'importation sans licence des marchandises énumérées sous chiffre 2° n'est pas possible si le paiement doit s'effectuer en **monnaie forte**; les autorités brésiliennes fixeront trimestriellement dans quelles limites seront autorisées les importations entraînant un paiement en monnaie forte.

263. 9. 11. 49.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 7. November 1949 — Situation au 7 novembre 1949

Aktiven — Actif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis		Changements depuis la dernière situation	
	Fr.		Fr.	
Goldbestand — Encaisse or.....	6 161 233 747.80	—	499 553.65	
Devisen — Disponibilités à l'étranger				
deckungsfähige — pouvant servir de couverture	254 363 935.47			
andere — autres	80 924.57	—	54 318.35	
Inlandportfeuille — Portfeuille effets sur la Suisse				
Wechsel — Effets de change	87 599 119.64			
Schatzanweisungen — Rescriptions	—	+	862 711.09	
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft				
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	100 000.—		—	
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist				
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours	23 750 832.26			
andere Lombardv. — autres avances sur nant.		+	348 601.25	
Wertschriften — Titres	89 677 201.—			
Korresp. im Inland — Corresp. en Suisse	6 622 809.21	—	1 398 103.10	
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif.....	24 087 753.90	+	1 475 836.39	
Zusammen — Total	6 597 516 323.75			

Passiven — Passif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis		Changements depuis la dernière situation	
	Fr.		Fr.	
Eigene Gelder — Fonds propres.....	44 000 000.—		—	
Notenlauf — Billes en circulation	4 297 129 615.—	—	58 495 480.—	
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 896 201 059.25	+	58 468 570.89	
Verbindlichkeiten auf Zeit — Engagements à terme	200 000 000.—		—	
Sonstige Passiven — Autres postes du passif.....	160 185 649.50	+	772 072.74	
Zusammen — Total	6 597 516 323.75			

Diskontsatz $1\frac{1}{2}\%$ seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuß $2\frac{1}{2}\%$ seit 26. Nov. 1936
 Taux d'escompte $1\frac{1}{2}\%$ dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avance $2\frac{1}{2}\%$ dep. le 26 nov. 1936

263. 9. 11. 49.

Taux de salaire et heures de travail fixés dans des contrats collectifs 1946 à 1948

Considérant la nécessité de disposer d'informations statistiques plus complètes sur les salaires, ainsi que l'importance de la réglementation des salaires par voie de contrat collectif, l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a procédé, au cours de l'automne 1947, à une enquête de large envergure, c'est-à-dire s'étendant aux taux de salaire et aux heures de travail en vigueur en octobre 1946 et 1947 en vertu des contrats collectifs passés par des associations d'employeurs avec des associations de travailleurs. L'opération fut renouvelée sur la même base en automne 1948. Les principaux résultats de ces deux enquêtes ont paru dernièrement en fascicule, comme 54^e supplément de «La Vie économique», sous le titre: Taux de salaire et heures de travail fixés dans des contrats collectifs 1946 à 1948.

Cette publication embrasse près de 4400 positions tarifaires qui se rangent dans 17 groupes et 118 sous-groupes professionnels, distinction faite du lieu et de la catégorie d'ouvriers auxquels elles s'appliquent. On y trouvera une vue d'ensemble de l'état et du mouvement des salaires et des heures de travail fixés par contrat collectif. Ce sera une précieuse source d'informations pour les milieux qui ont à s'occuper de questions de salaire et tout particulièrement pour les associations qui ont participé à la conclusion des contrats collectifs de travail dont il s'agit.

On peut se procurer la dite publication à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au prix de 8 fr. 65, Icha et frais de port compris. Pour simplifier, l'envoi aura lieu contre remboursement. Les abonnés qui ne voudraient pas recevoir de remboursement sont priés de verser le montant au compte de chèques postaux III 520 de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne. Ils n'auront qu'à indiquer ce qu'ils désirent au verso du bulletin de versement. Ils voudront bien ne pas confirmer leur commande par lettre.

Feuille officielle suisse du commerce.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
 Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Direkt ab Fabrik...

G+W-Büromöbel

50 Typen Bürostühle und -fauteuils mit patentierter Moment-Höhenverstellung, stufenfrei, drehbar und mit raffiniertem Federsitz. Neueste Modelle — darunter befindet sich sicher auch Ihr Ideal-Typ
 Billigste Bezugsquelle feiner Büromöbel aller Art



GRAB & WILD AG Büros Fabrikation
 Versand: Udorf Bahnhofplatz Tel. 91.76.67

Ausstellung und Verkauf
 Zürich Seilergraben 59
 Tel. 24.35.88

Rheinfallische Strassenbahnen

Die Aktionäre werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung eingeladen auf Samstag, 19. November 1949, 16 Uhr 50, im Gasthaus «Zum Ochsen» in Berneck.

Traktanden: 1. Abnahme von Geschäftsbericht und Jahresrechnung pro 1948. 2. Sanierung der Altstätten—Gals-Bahn.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis 17. November 1949, mittags, auf dem Bureau der Gesellschaft in Altstätten bezogen werden, woselbst auch Geschäftsbericht und Jahresrechnung zur Einsicht aufliegen. Die Zutrittskarten berechtigen am 19. November 1949 zur freien Fahrt auf den Strecken der Rheinfallischen Strassenbahnen.

Altstätten, 9. November 1949.

Der Verwaltungsrat.

TODESANZEIGE

Unser innigstgeliebter und treubesorgter Gatte, Vater, Sohn, Bruder, Schwager und Onkel

Hermann Schmid

Direktor des Hotel Bellevue-Palace

Ist heute nachmittag von seinem schweren Leiden erlöst worden und in die Ewigkeit eingegangen.

Wir bitten, des lieben Verstorbenen ehrend zu gedenken.

Bern, den 7. November 1949.

Kochergasse

Die tieftrauernden Hinterlassenen:

E. Schmid-Homberger, Gattin

Jost und Philipp, Söhne

Seine betagten Eltern und die

Geschwister.

Aufbahrung im Burgerspital.

Die Trauerfeier findet statt: Freitag, den 11. November 1949, um 14 Uhr 30, in der Heiliggeistkirche in Bern.

Anschließend stille Kremation im engsten Familienkreise.

Leidzirkulare werden nur nach auswärts versandt.

773

Rapid Motormäher AG., Zürich**Einladung zur 23. ordentlichen Generalversammlung**

auf Mittwoch, den 30. November 1949, nachmittags 2 Uhr 30, im Konferenzzimmer des Bahnhofbuffets II. Klasse, Zürich

TRAKTANDEN: 1. Protokollgenehmigung. 2. Entgegennahme des Berichtes der Verwaltungsrates über das abgelaufene Geschäftsjahr und Vorlage der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung. 3. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle und Beschlussfassung über Annahme der Jahresrechnung. 4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat. 5. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinns. 6. Diverses.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 19. November 1949 an am Sitze der Gesellschaft, Lessingstrasse 11, zur Einsicht auf.

Z 831

Stimmkarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 29. November 1949 im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Zürich (Lessingstrasse 11), den 7. November 1949.

Der Verwaltungsrat der Rapid Motormäher AG.

Société Suisse d'Entreprises de Reconstruction

(Société coopérative)

Gesellschaft des Schweizerischen Baugewerbes für den Wiederaufbau

(Genossenschaft)

Società Svizzera d'Imprese per la Ricostruzione

(Società cooperativa)

Zürich**Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**

Die Genossenschafter werden hiermit zu einer ausserordentlichen Generalversammlung eingeladen auf Montag, den 21. November 1949, 16 Uhr, im Restaurant «Zunftthaus zur Waag» (2. Stock), in Zürich, Münsterhof 8.

TRAKTANDEN:

1. Beschlussfassung über den Antrag der Verwaltung betr. Liquidation der Gesellschaft.
2. Umfrage.

Z 818

Convocation à une assemblée générale extraordinaire

Messieurs les sociétaires sont convoqués par la présente à une assemblée générale extraordinaire qui aura lieu lundi le 21 novembre 1949, à 16 heures précises, au Restaurant «Zunftthaus zur Waag» (2^e étage), à Zurich, Münsterhof 8.

ORDRE DU JOUR:

- 1^o Décision sur la proposition de l'administration concernant la liquidation de la société.
- 2^o Divers.

Zürich, 7. November 1949.

Die Verwaltung. — L'administration.

MOULIN AGRICOLE DE ROMONT S. A.**L'assemblée générale ordinaire des actionnaires**

est convoquée pour le dimanche 13 novembre 1949, à 14 h. 30, à l'Hôtel de la Tête-Noire, à Romont.

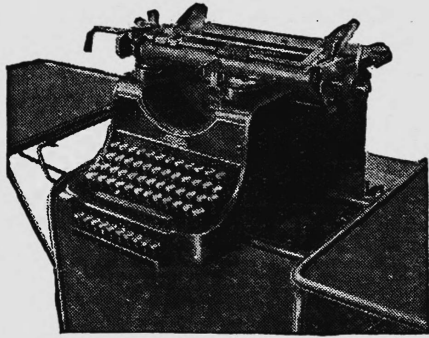
ORDRE DU JOUR:

- 1^o Rapport du conseil d'administration.
- 2^o Rapport des vérificateurs des comptes.
- 3^o Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4^o Nomination statutaires.
- 5^o Divers.

F 58

L'admission à l'assemblée se fera sur présentation des actions.

Le conseil d'administration.



RHEINMETALL

elektrisch
mit vollautomatischer
Multiplikation

hundertfach bewährt als

- Fakturier-,
- Abrechnungs- und
- Buchungsmaschinen

In allen Gebieten des kaufmännischen und betrieblichen Abrechnungswesens

Die RHEINMETALL ist sofort ab Lager lieferbar durch die Generalvertretung

FELIX ENDRICH AG., ZÜRICH

Bahnhofstraße 48 - Telefon 23 1633

BASEL Karl Endrich AG. Viaduktstraße 60	BERN Karl Endrich AG. Spitalgasse 34	LAUSANNE Charles Endrich S.A. 2, Grand-Chêne	GENÈVE R. Sutter 2, rue de Hesse
--	---	---	---

Bezirksgericht Aarau

Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 2. November 1949 über

Mestre Mateu Leonor

geboren 1893, Wirtin, von Pulgelat (Spanien), in Aarau, Obere Vorstadt 3, wohnhaft gewesen, gestorben am 12. Oktober 1949, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

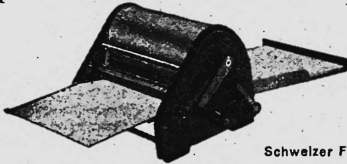
Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluß der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefodert, ihre Forderungen und Schulden bis 5. Dezember 1949 bei der Gemeindefkanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB). On 115

Aarau, den 2. November 1949.

Bezirksgericht.

exprint

vervielfältigt ohne Farbe und Matrize
vervielfältigt Bleistiftzeichnung u. Maschinenschrift



Schweizer Fabrikat

Ein- und mehrfarbige Kopien in einem Arbeitsgang.
Ausserst billig im Betrieb, 50-60% Einsparung.

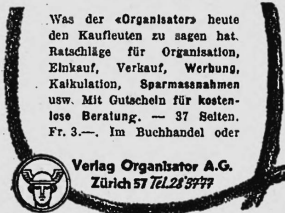
Anwendungsmöglichkeiten:

Exportfakturen, Tabellen, Sitzungsprotokolle, Preislisten, Prospekte, Kataloge, Techn.- und Modelzeichnungen, Karteikarten usw.

Hans Hüppi, Zürich

Birmensdorferstrasse 13, Telefon 234566

« Geschäftsführung in schwieriger Zeit »



Verlag Organzator A.G.
Zürich 57 TEL 28 3777

Lieferbar prompt ab Lager!

Rosmarien-Oel



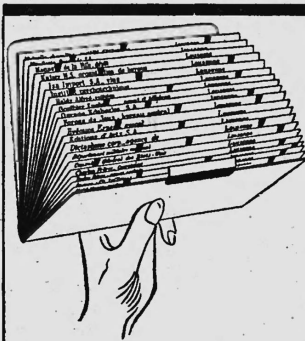
Göppel S. A., Zurich
Marktsee 4
Tel. (051) 34 11 79



Kundengeschenke 1950

Zögern Sie nicht länger mit der Bestellung Ihrer Kundengeschenke!

Wir können Sie noch mit verschiedenen hübschen Präsenten auf Weihnachten und Neujahr bedienen.
Hachen & Co. · Teufenerstrasse 3 · St. Gallen



Le fichier-éventail RN

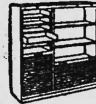
le classement viel plus condensé des fiches.

- charme par sa simplicité
- éduité par sa visibilité
- enchante par son efficacité
- retient par la facilité de son emploi
- alléche par son bas prix

Documentation, référence, démonstration par

W. A. **Kaiser** S.A.
LAUSANNE
À LA RUE DE BOURG

Inserieren Sie im SHAB. I



Zemp-Büromöbel

Formschöne und zweckdienliche
Büroeinrichtungen in Nußbaum
und Eiche

Fischpulte, Aktenechränke,
Schreibmaschinenteische,
Vertikalschränke

ROBERT ZEMP & COE. AG., MÖBELFABRIK, EMMENBRÜCKE (LUZERN)



Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 29. September 1949 verstorbenen

Alfred Jakob Moser

geboren 30. Mai 1894, von Zürich und Herblingen (Bern), Autospritzwerk, wohnhaft gewesen Badenerstrasse 531, Zürich 9-Altstetten, ist vom Einzelrichter in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichts Zürich vom 19. Oktober 1949 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluß der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erblassers aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden, Wert 1. Oktober 1949, bis zum 9. Dezember 1949 bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, weil sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich noch mit der Erbschaft haften, soweit sie nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590, Abs. 3, ZGB).

Die Schuldner und die im Besitz von Faustpfändern und sonstigen, zum Nachlassvermögen gehörenden Aktiven befindlichen Personen, die unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft. Z 833

Zürich (Weststrasse 41), den 9. November 1949.

Notariat Wiedikon-Zürich: D. Helbling, Notar.

Zu vermieten

Geschäftsräume

In unmittelbarer Nähe des Hauptbahnhofes Bern, auf
1. Oktober 1950, eventuell später.

Erste Etage bestehend aus 13 Räumen, 2 Vorhallen,
Toiletten, Keller- und Betrichräumen, geeignet für

Etagen-Geschäfte oder Bureaux

Nähere Auskunft über Verwendungsmöglichkeiten,
Grösse und Mietbedingungen erteilt unverbindlich

W. Guggisberg, Notar, Christoffelgasse 4, Bern
Telephon (081) 2 40 94.

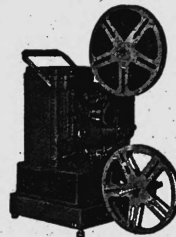
Oeuvres sociales dans l'industrie



Les entreprises Industrielles ont de plus en plus recours au

cinéma 16 mm pour :

- l'instruction des apprentis
- l'entraînement du personnel
- la publicité technique et commerciale
- l'analyse des temps, etc.



Les ciné-projecteurs **paillard** 16 mm

sont réputés dans le monde entier et leur conception technique est particulièrement adaptée aux exigences du marché suisse. — Demandez offre aux détaillants d'articles photo-ciné.

Références et renseignements par

PERROT S.A., BIEL-BIENNE 1

Agent du Département Cinéma de la Maison
PAILLARD S.A. à Ste-Croix (Vd.)

LAGERLISTE ÜBER OCCASIONS- RECHENMASCHINEN

ARCHIMEDES	MADAS 20 AV/16 L
ASTRA-ADD	MARCHANT
BADENIA	MERCEDES
BURROUGHS ADD	MILLIONÄR
BURROUGHS CALC/EL	MONRDE
COMPTOMETER	MÜLDIVO
DEMOS	ODHNER 27
DIRECT II/L-B	PEERLESS
FACIT NEA/EK	SUNDSTRAND
FRIDEN	TRIUMPHATOR
KURTH	UNICAL

Diese Maschinen wurden beim Verkauf von Marchant-Rechenautomaten von uns eingetauscht und in unseren Werkstätten überholt, daher volle Garantie!

RENÉ **FAIGLE** ZÜRICH

Schulstr. 37

Tel. 46 43 73